

Zeitschrift:	Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique
Herausgeber:	Schweizerischer Traktorverband
Band:	6 (1944)
Heft:	11
Rubrik:	Kurswesen = Cours

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Jahreskontrollen und Ersatztreibstoffkurse.

Wieder geht ein Jahr dem Ende entgegen, und zwar ein Jahr, das der Landwirtschaft eine Rekordernte versprach. Der schlechte Herbst mit seiner kalten, regnerischen Witterung machte leider grosse Hoffnungen teilweise zu nichts. Im Hinblick aber auf die unendlichen Leiden und Entbehrungen, die beinahe alle Völker Europas zur Zeit durchmachen müssen, dürfen wir uns dennoch nicht beklagen.

Wir konnten, wenn auch zum Teil durch Mobilisationen behindert, unsren Herbstarbeiten nachgehen und in den letzten Wochen unsere Aecker und Felder bestellen. Von unschätzbarem Wert kamen uns dabei die motorischen Zugkräfte in der Landwirtschaft zustatten. Die meisten Traktoren wurden diesen Herbst ausserordentlich beansprucht und besonders die auf Ersatz-Treibstoff umgebauten Maschinen waren fast ausnahmslos Tag für Tag, sogar Nächte hindurch, in Aktion um nicht nur mit den Arbeiten auf dem eigenen Betrieb fertig zu werden, sondern um auch speziell die Pflugarbeiten für Dritte zeitig auszuführen. Wenn durch diese ständige Inanspruchnahme, dem beinahe pausenlosen Einsatz, Pflege und Unterhalt der Maschinen, speziell der Generator-Traktoren, während des Herbstes vernachlässigt wurden, ist es nur allzu begreiflich.

Die Abteilung für Landwirtschaft ist sich aber der grossen Aufgabe bewusst, für die Sicherstellung des landwirtschaftlichen Zugkraftbedarfes verantwortlich zu sein. Die zunehmenden Schwierigkeiten in der Versorgung unseres Landes mit flüssigen Treibstoffen macht es uns zur Pflicht, die bestehenden umgebauten Maschinen jederzeit betriebs- und einsatzbereit zu erhalten, um die noch bevorstehenden schwierigen Zeiten nach bester Möglichkeit überbrücken zu können. Es muss an dieser Stelle vor einem allzu grossen Optimismus auf unmittelbar bevorstehende Friedensverhältnisse gewarnt werden; denn es wird noch geraume Zeit dauern, bis flüssige Treibstoffe in gewünschten Mengen wieder zur Verfügung stehen werden. Wir müssen sehr darauf bedacht sein, den vorhandenen Generatoranlagen unsere Sorge angedeihen zu lassen. Jetzt ist es an der Zeit, die Traktoren, und besonders die Generatoranlagen, einer genauen, gründlichen Kontrolle zu unterziehen.

Die Abteilung für Landwirtschaft wird diesen Spätherbst und Winter wieder kostenlos die jährlichen Prüfungen vornehmen lassen, wie sie letztes Jahr zu Nutz und Frommen der Traktorhalter, und somit der ganzen Landwirtschaft, durchgeführt worden sind. In den kommenden Wintermonaten sind über 1600 Kontrollen fällig. Sie sollen in gleicher Weise wie im Vorjahr organisiert und durch die im Auftrag der Abteilung für Landwirtschaft arbeitenden Experten des Schweizerischen Traktorverbandes durchgeführt werden. In Zusammenarbeit werden die Kantonalen Ackerbaustellen mit einem Aufgebot (gelbes Formular) Kontroll-Ort und Datum der Maschinenstellung bekanntgeben.

Als Beilage wird das Merkblatt zu den jährlichen Prüfungen jeden nötigen Aufschluss erteilen.

Die Erfahrungen vom vergangenen Winter haben gezeigt, dass es für die reibungslose Vornahme der Kontrolle unerlässlich ist, dass die Maschinen schon am Vorabend zum Prüfmontag gefahren werden. Andernfalls müssen Experten und Traktorführer am Kontrolltage selbst untätig zuwarten, bis die Generatoranlagen ausgekühlt sind, um mit der Kontrollarbeit beginnen zu können. Eine sorgfältige Prüfung wie die rechtzeitige Beendigung dieser Aktion ist dann ausgeschlossen.

Neben den J. K. (Jahreskontrollen), ist vorgesehen, auch diesen Winter Instruktionskurse als Einführungskurse für Anfänger, hauptsächlich aber als eintägige Wiederholungskurse, zu organisieren. Die Kursteilnehmer werden über Neuerungen und Verbesserungen, die im Laufe des vergangenen Jahres an den verschiedenen Generatorsystemen angebracht wurden, orientiert. An diesen Kursen wird natürlich auch über den Generatorbetrieb im allgemeinen unterrichtet und über Ersatzräder und Gummibereifungen Aufschluss erteilt. Wie die Erfahrung zur Genüge gezeigt hat, erhöht die Möglichkeit des gegenseitigen Gedankenaustausches den Wert solcher Veranstaltungen wesentlich.

In verschiedenen Kantonen konnten diese Kurse im vergangenen Winter infolge Mobilisation nicht durchgeführt werden. Wir möchten deshalb speziell den Traktorführern jener Gebiete die Möglichkeit bieten, das Versäumte nachzuholen.

Die Ackerbaustellen oder die regionalen Sektionen des STV. werden den Traktorbesitzern Kursprogramme mit Anmeldeformularen zusenden. Die Anmeldungen sollen immer an die Kantonale Ackerbaustelle erfolgen. Betreffend Kursprogramm verweisen wir auch auf die Publikationen in der landwirtschaftlichen Tagespresse.

Die Höhe des Kursgeldes von Fr. 2.— wird keinem Traktorführer die Teilnahme verunmöglichen. Es besteht wiederum die Gelegenheit, an den dem Kurs folgenden Tagen die jährlichen Prüfungen der Generatoren vornehmen zu lassen.

Wir möchten die Absolvierung dieser Kurse besonders empfehlen. Jedem Traktorführer wird mit dem fachlichen Gewinn, den er sich dabei holt, bestimmt noch eine schöne Erinnerung an diesen Kurstag bleiben. Z.

Traktorführer-Kurse.

Wir registrieren schon wieder eine erfreuliche Anzahl Meldungen zur Absolvierung von Traktorführerkursen. Wir werden deshalb so bald wie möglich Kursorte und Kursdaten festzulegen versuchen. Es fällt jedoch nicht leicht, unter den jetzigen Verhältnissen einen Zeitpunkt zu finden, in dem möglichst wenig Interessenten im Militärdienst sind. Damit wir bei der Organisation der Kurse weitgehend Rücksicht auf diesen Umstand nehmen können, möchten wir

vorweg die Bitte an die Kursteilnehmer richten, unabkömmliche Wochen bei der Anmeldung bekanntzugeben.

Die Kursorte werden in jenen Gegenden festgelegt, aus welchen die meisten Anmeldungen stammen.

Die Kurse selbst sind in zwei Kategorien unterteilt, wobei Kurs C I (zehn Tage) für Führer von Landwirtschaftstraktoren bestimmt ist. Kurs C II (vier Tage) ist als Fortbildungskurs des ersten für Führer von Industrietraktoren gedacht.

Zu diesem Ergänzungskurs werden nur Absolventen des Kurses C I zugelassen.

Kursgeld: Fr. 14.— pro Tag für den Kurs C I.

Fr. 16.— pro Tag für den Kurs C II.

Die allgemeine Verteuerung zwang uns leider, die Entschädigung etwas höher anzusetzen.

Diese Traktorführerkurse werden wie gewohnt, unter der bewährten Leitung von H. Beglinger durchgeführt.

Interessenten, welche ihre Teilnahme noch nicht zusicherten, sind gebeten, Meldung an die Geschäftsstelle ihrer Sektion oder direkt an das Zentralsekretariat des Verbandes zu erstatten.

Im gegebenen Zeitpunkt wird jedem Teilnehmer ausführliche Mitteilung betreffend Kursbeginn, Dauer, Ort und allgemeine Unkosten etc. gemacht.



Jeder Unfall . . .

bedeutet einen materiellen Verlust.
Versichern Sie sich zur rechten Zeit.

„WAADTLÄNDISCHE“
Versicherung auf Gegenseitigkeit
Lausanne

Jährliche Gewinnverteilung an die
Genossenschafter

Inserenten

Beachten Sie vor Aufgabe eines Inserates oder einer Anzeige nachstehende Ausmasse

Abm. für Inserate

Grösse	Breite	Höhe
1/1 Seite	125 mm	200 mm
1/2 „	125 „	100 „
1/4 „	125 „	50 „
oder	60 „	100 „
1/8 „	125 „	25 „
oder	60 „	50 „

Abm. für Anzeigen

Kauf, Verkauf, Stellenvermittlung

Grösse	Breite	Höhe
1/15 Seite	42 mm	37 mm
2/15 „	84 „	37 „
oder	42 „	74 „
3/15 „	125 „	37 „

Zu verkaufen / Zu kaufen gesucht
A vendre / Demandes d'achats

Sehr gut bereifte

TRAKTOREN LASTWAGEN

mit oder ohne Holzgas-Generatoren

sofort lieferbar

Zu besichtigen bei

TITAN

Auto-Service AG.

Badenerstrasse 527, Zürich

Zu verkaufen
eine neue kompl.

Karosserie

passend für gr. Hürlmann-Diesel,
bestehend aus Motorhaube, Windschutzscheibe, Verdeck, Winker, Rückspiegel und hintere u. vordere Kotflügel. Alles zum Occasionspreis. Anfragen unter Chiffre 441101

Zu verkaufen neuere landw.

Traktoren Erste Marken (Holzgas und Petrol)

Auch Tauschgelegenheit.
Prompte Ausführung sämtl. Reparaturen und Revisionen.

L. Honegger, Zürich 11/
Schw'dingen, Tel. 46 85 24.

Zu kaufen gesucht neuere
MARKEN-

Traktoren für Landwirtschaft und Industrie

(Holzgas oder Petrol)

Offerten mit letztem Kassapreis an Postfach 80, Oerlikon/Zch.

Zu kaufen gesucht

mittelschwerer

Landw. Traktor

neueres Modell

Umgehende Offerten unter
Chiffre 441102

Traktor- und LW-Anhänger

1 gebr. „SAURER“-2-Achser
m. Auflaufbremse, 4,5 T, revid.

1 gebr. 1-Achser mit la.
Vollg. für Landwirtschaft,
v. starkem LW-Chassis, Handbremse, grosse Ladebrücke,
ca. 4—5 T Tragf.

1 gebr. 1-Achser f. Traktor
oder LW. Brücke ca. 240×
175 cm, 1,5 T, nur 560 kg
Eigengewicht! Verkäuflich.

Offerten unter Chiffre
M 8120 G an Publicitas AG.,
St. Gallen.

Zu verkaufen

Elektrische Anlage 6 V.
umfassend

- 1 Anlasser
 - 1 Dynamo Bosch
 - 1 Zündspule
 - 1 Anfachventilator für
Holzvergaser
- gebraucht, in sehr gutem Zustand. Offerten an

E. Munz, Landgut Wolseye, Raron

Zu verkaufen eine

Scheibenegge

Oeverum 24 Scheiben
Modell 1944
Wenig gebraucht

Hch. Wüthrich - Pratteln
Telephon 6.04.26

Zu kaufen gesucht

TRAKTOR

in gebrauchtem Zustand,
Bührer oder Grunder, mit
Mähbalken, ab Jahrgang
37, Petrol- oder Holzgasbetrieb. - Offerten unter
T 10198 Y an
Publicitas Bern

*Neue und Occasions-
Traktoren
Ankauf, Tausch, Verkauf*

*Traktoren- und
Generatoren-Reparaturen
Langjährige Erfahrung*

MIT GARANTIE

P. Glättli, Zürich 6 Hofwiesenstr. 10
Telephon 26.17.11

General-Vertretung: **ROTAG-Generatoren**